

草婴先生诞辰 100 周年,女儿盛姗姗致辞怀念——

父亲是我们仰望的参天大树

“我是一棵小草,想为世界增添一丝绿意。”这是著名俄罗斯文学翻译家草婴先生生前的自勉,他对文化的执着和坚守,令人敬仰。

草婴出生于浙江宁波镇海,本名盛峻峰,草婴是他为自己起的笔名。今年是草婴诞辰 100 周年,6 月 25 日下午,草婴夫妇骨灰在宁波同泰嘉陵落葬,纪念馆同时落成。草婴先生的女儿盛姗姗在仪式上致辞,深切怀念父亲,并讲述了儿时父母对自己的教育启蒙。本文摘选其中部分内容。



盛姗姗(左)向宁波图书馆捐赠草婴先生译著

我昨晚一直很难入睡,今晨天未亮就醒了。

我从懂事起就知道,父亲草婴是职业翻译家,一直在家里书房辛勤劳作。他曾经对我们说,自己就像农民一样每天在耕种的地里“爬格子”,早起晚归,年复一年……在父亲离世后,我们才更深入全面地了解他丰富而光彩的人生。

父亲草婴童年在宁波度过。抗日战争爆发,国难当头,他小小年纪就已具有拳拳爱国心;少年时代,他

随父母家移居上海,在十里洋场黄浦江畔,立下报国决心。

新中国成立后,父亲除翻译外,也参与了《辞海》的编订工作。改革开放后,父亲创建上海翻译家协会,先后获得中国鲁迅文学奖文学翻译彩虹奖、中国翻译文化终身成就奖、中国资深翻译家荣誉称号以及上海文学艺术联合会的终身成就奖。

1987 年父亲获得苏联高尔基文学奖、苏中友谊奖章、马克西姆·高尔基奖章等,这是当时苏联第一次向中国

翻译家颁发马克西姆·高尔基奖章。

我的母亲盛天民,在少女时代就追求革命真理。1946 年,18 岁的她就参加了中共地下党,冒着生命危险为迎接上海解放做过不少地下工作。

新中国成立后,母亲积极投身人民的文化事业,先后任职于市重工业局、机电一局、文化出版社及文艺出版社等。1987 年回归上海辞书出版社任文艺编辑室主任,后被评为编审。1982 年被评为上海市“三

八”红旗手。

我降生后,父亲尽管工作紧张,但很会抓紧时间疼惜孩子。他彼时摄影热情高涨,一有机会就替我们拍照留影。尽管那些珍贵的老照片在后来的动荡年代中丢失了一些,但仍然留下不少,成了今天我们家的无价之宝。那时,父母还常常让我看他们收藏的美术画册并讲解画作的时代背景,引导我们听古典音乐,让我们背唐诗宋词,阅读许多外国名著……现在想来,我之所以成为艺术家,与父母在我小时候进行的美育启蒙有很大关系。

今年是父亲诞辰 100 周年。他用后半生翻译托尔斯泰小说全集,他是这样执着,怀着坚定的信念,走完近一个世纪的人生旅程。

父亲 1923 年 3 月 24 日出生,2015 年 10 月 24 日离开这个世界。他说他是“草的婴儿”,而在我们心中,父亲草婴是一棵我们仰望的参天大树,而母亲则是滋润这棵小草成为参天大树的土壤……

亲爱的爸爸妈妈,我们在这里向你们告别了,我们今后每年都会来看你们……

金波 整理

声音

“看到同学们朝气蓬勃的状态,我很有感触。刚才我跟研究生一块儿照相,其中有一个女同学,跟我照了一张相,最后还亲了我一下。我觉得很开心也很暖心。我体会到,我们‘广医’的同学对老师、对母校的热爱!”

——6 月 26 日,广州医科大学举行 2023 年毕业典礼,“共和国勋章”获得者、中国工程院院士、老校长钟南山出席了本科生毕业典礼。钟南山在讲话中提到与学生合影时被亲脸的一个小插曲,“还涂了口红,后来(我)思想斗争了半天,要不要擦掉,要擦掉的话可惜了,不擦掉的话回头会被老伴儿问是怎么回事。”钟南山感慨同学的朝气蓬勃,并以自己的人生经历勉励学生们珍惜时光,“不管在哪个地方,不管以后做什么工作,在困难的时候,你要想到‘我是广医人’,要出来担当,要用这样一种精神来鼓舞自己。我 60 多年就是这么走过来的。”

“作为一名 34 岁的短跑运动员,多年积累的伤病和流行病,给我今年的备战带来了不同程度的困难。自从身体在训练中出现不良反应,团队为我进行了一系列的检查与测试,并积极地向各方咨询、寻求帮助。最终,经过专家建议与团队协商,为了能够更好地延长竞技运动生涯,我不得不放弃今年的比赛,进行一段时间的休息与调整。”

——中国短跑飞人苏炳添近日宣布,因身体原因提前结束 2023 赛季,不再参加田径世锦赛和亚运会的选拔赛。

“我到现在都记得,36 年前,新生报到的第一个晚上,我去了新四楼自习。隔壁教室欢声笑语、人声鼎沸,我就去看热闹。那时化学系正在举办迎新活动,刚从国外回来的一位老教授正在传授经验,他说,‘有的同学上了化学系,思想负担比较重,担心将来不好找工作。其实,大学里,最重要的还不是学知识,而是掌握学习方法。只要会学习,无论做什么,你都能胜任。’这句话真的醍醐灌顶,给我打通了任督二脉。原来,学习能力比知识更重要。”

——6 月 20 日,武汉大学 2023 年毕业典礼举行上,雷军受邀在母校武汉大学的毕业典礼上致辞,谈到了自己在武大上的第一课。他说,“因为拥有了这些能力,在以后的职业生涯中,面对任何未知领域,我都拥有了莫大的自信。”

68 岁周润发坚持跑步 6 年:要活得健康

上海国际电影节期间,有人遇到 68 岁的演员周润发在外滩跑步。在网友拍摄的视频中,年近七十的“许文强”一身黑色运动服,与同行数人一边小声交谈,一边晨跑。

电影节活动现场,周润发坦率表示:“做演员其实没有那么复杂,你要放轻松,不要太用力,在表演的时候不要随便放‘添加剂’进去,不要让观众看到你是在演,而是要让他们看到你是在生活。”周润发表示,自己平常运动多,已经坚持跑步 6 年了,身体好了很多。他建议年轻演员有机会多去参加舞台剧的表演,对体力、记忆力以及情绪感染力都是非常大的考验,这个过程非常有助于年轻演员去找到感觉,“就像跑步

一样,一开始会觉得累觉得烦,可能会想停下来,但如果你能一直跑,最后跑上两三个小时,你就会找到身体的感觉,就会发现,原来一切并没有那么难,演戏也是这样的。”周润发还分享了自己当年做演员的种种艰辛,强调“演员一定要知道自己的本分在哪里”,“我们做的是服务型行业,编剧写了剧本,导演拍了戏,观众来看,我们要为他们服务的。演员吃苦非常正常,但做明星就很简单很多,所以你要想清楚,你要当明星还是做演员。”

今年 2 月,他完成了 10 公里的马拉松比赛。在接受媒体采访时,周润发表示自己参加比赛是因为热爱跑步,为了本次比赛,他特意找来了

教练训练了近一年,若情况许可,明年也会再参加。据港媒报道,周润发早年曾患过肝炎,又在 2005 年左右患上忧郁症,“我现在的人生座右铭是开心、快乐和健康,有好的身体可以享受人生,健康等于一切。以前可能要供楼、吃饭,现在有机会照顾到身体,(健康)有借有还,所以一定要小心。相信现在大家都很注重健康,我每天都做运动,但时间不是很长,走路半个钟头、跑步半个钟头,做些肌肉运动训练,这样不至于以后用拐杖走路。”周润发在接受采访时说。

周润发称自己一直坚持运动,经常参与爬山、徒步等活动,精神状态还不错。即使出去拍戏,他也会一大早就起床去跑步。因此虽然头发灰



图源:IC photo

白、脸上有皱纹,但是整体状态完全看不出他已是年近古稀的人,“年纪大了,体能下降了,因此不敢做太剧烈的运动,但身体感觉是比 30 年前好些了,感觉舒服了、轻松了。”

综合自健康时报、看看新闻等

上海东安国旅 13816308046 15900794197 www.da560705.com 淮海东路99号(西藏路口)恒积大厦7楼0座(地铁8号线14号线大世界站6号出口) [东安独立组团] 稻城亚丁 四姑娘山 鱼子西 墨石公园 塔公草原 泸定桥 木格措 勒通古镇 三星堆 7月9日 日期 8/28 6130元/人 格鲁吉亚+阿塞拜疆+亚美尼亚3国16日7-9月 24900元 印尼雅加达万隆日惹泗水15日(升级版)7-10月 14500元 神仙居3日599元 永康5日598元 千岛湖4日 499元 甘肃青海双卧10天/甘青宁双卧14天 4399/4080元 成都九寨沟黄龙峨眉山乐山四卧7天 2199/3880元 中国澳门7-5日/中国港澳5日 2599/3299元 克罗地亚12日/东欧巴尔干12日 2880/22800元 大鹿岛3日499元 丽水3日598元 苏州香格里拉3日 799元 甘南双卧10天/甘南天水阿坝双飞8天 3280/6199元 九寨黄龙+甘南扎那那若尔盖草原双飞8日 4099元 曼谷芭提雅7日/普吉6日 1999/2799元 瑞士10日/法国+瑞士12日 31800/28600元 苏州东山3日459元 四明山4日499元 衢州七里香5日538元 内蒙古双飞5天/宁夏双卧7天 4699/2980元 云南香格里拉无底湖泸沽湖稻城亚丁双飞6日5999元 清迈清莱5日/斯里兰卡7日 3599/6990元 法国瑞士意大利12日8-9月 19800元 天目湖4日399元 温州喜来登4日999元 岱山3日 749元 大连丹东双飞6天/东北内蒙双卧17天 2299/4380元 北疆+南疆4-5星独库盘龙古道纯玩双卧23日 9799元 巴厘岛一地6日/新马6日 6580/6999元 冰岛10日/丹麦+冰岛11日 45800/37800元 象山海滨3日599元 龙之梦3日899元 扬州3日 599元 呼伦贝尔草原边防公路漠河北极村双飞8天 4280元 北疆纯玩双飞10日/南疆独库15日 10999/6880元 柬埔寨一地5日/南北越+柬埔寨7日 4980/7999元 希腊10日/希腊西葡15日 23900/32800元 宁波溪口3日599元 诸暨3日599元 天目山4日 499元 中国东极抚远五大连池黑河伊春双卧12天 3980元 西藏拉萨林芝日喀则纳木错珠峰全景15日 9980元 肯尼亚一地10日/12日(4大公园) 25799/28999元 南非经典8日/花园大道10日 17200/21000元 桐庐3日399元 安吉3日599元 南京蜂巢酒店 799元 青岛双卧5天/青岛威海烟台双卧5天 2880元 拉萨林芝拉萨波密日喀则卡诺拉冰川15日 8980元 老挝四飞一卧7日/柬埔寨9日 4580/5980元 伊朗一地10日(直飞往返)7-8月 13999元 庐山动卧6日/动高6日/双高4日 1698/2598/2498元 山东双卧5天/淄博泰山曲阜双高4天 1380/2600元 贵州六盘水乌蒙草原6日/重庆双卧7日3690/1999元 新西兰南北岛8日/新西兰全景12日 16999/25500元 长江传说游轮7日/世纪游轮动卧7日 3699/7980元 陕西全景双卧10天/陕西双飞6天 3180/3099元 南宁德天巴马北海桂林漓江阳朔双卧12日 3899元 新西兰南北岛全景14日(含冰川+峡湾) 30800元 黄山宏村双高5日/婺源篁岭三清山双高5日 2598/1898元 山西双卧9天/山西全景双卧10天 1980/2280元 桂林大漓江阳朔纯玩/北海涠洲岛7日 2399/2799元 肯尼亚(四大公园)+坦桑尼亚14日7-8月 52999元 维多利亚3号双卧7日/美维凯琳号7日 1799/2699元 晋陕豫双卧12天/晋陕双飞8天 2480/4500元 潮州汕头南澳岛5日/广州珠海长隆5日2180/5999元 肯尼亚(四大公园)+坦桑尼亚14日7-8月 52999元 湖北全景双卧11日/湘南大环线双卧10日 2799/2680元 武夷山双高4天/泉州双卧4天 1850/2350元 承德北戴河坝上草原双高6日/双卧9日3290/2480元 希腊+巴尔干四国 深度品质游20日 38800元 张家界双飞(长沙进出)6日/双高6日 4888/4088元 霞浦双卧5天/厦门土楼双卧5天 1799/2380元 河南12日/北京环球影城纯玩5日 2380/4570元 巴西+阿根廷15日(玛瑙斯+伊瓜苏) 49999元 MSC邮轮(意大利西班牙法国瑞士)11日 24800元 MSC邮轮地中海巡游(含岸上观光)11日 31800元